

Porównanie tłumaczeń II Samuela 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mefiboszet zaś mieszkał w Jerozolimie, gdyż jadał zawsze przy stole króla – a był on chromy na obie nogi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a sam Mefiboszet zamieszkał w Jerozolimie, ponieważ zawsze jadał przy królewskim stole. Cierpiał on na niesprawność obu nóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak Mefiboszet mieszkał w Jerozolimie, gdyż zawsze jadał przy stole króla. A był chromy na obie nogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak Mefiboset mieszkał w Jeruzalemie, bo on u stołu królewskiego zawżdy jadał; a był chromy na obie nogi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Mifiboset mieszkał w Jeruzalem: bo z stołu królewskiego zawsze jadał, a był chrom na obie nodze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Meribbaal przebywał w Jerozolimie, gdyż jadał przy stole królewskim. A był on chromy na obydwie nogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sam Mefiboszet zaś mieszkał w Jeruzalemie, gdyż jadał po wszystkie czasy u stołu króla. Był zaś kulawy na obie nogi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mefiboszet mieszkał więc w Jerozolimie, gdyż jadał zawsze przy stole króla. Był zaś kulawy na obie nogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Meribbaal mieszkał w Jerozolimie, gdyż stale jadał przy królewskim stole. A obie nogi miał niesprawne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Meribbaal zaś mieszkał w Jerozolimie, gdyż zawsze jadał przy stole królewskim. A kulał on na obie nogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мемфівостей жив в Єрусалимі, бо постійно їв при столі царя. І він був кульгавим на обі свої ноги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Mefiboset zamieszkał w Jerusalaïm, bo ciągle jadał przy stole króla. A był on chromy na obie nogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Mefiboszet mieszkał w Jerozolimie, bo zawsze jadał przy stole króla; a utykał na obie nogi.